

## REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

طلب العرض/بضاعة

Reference Code :Syria-2018-076	Syria-2018- 076	رقم المناقصة
Original Date Issued: 15/08/2018		تاريخ الاصدار 15/08/2018
Last Date for Clarification 16/08/2018		آخر موعد للتوضيح 16/08/2018
Closing Date: 26/08/2018 10:30 AM	26/08/2018	تاريخ الغلق: 10:30 صباحا

### Subject: Supply and Delivery of (6,000) Ready to Eat (RTE) baskets to Syria

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible contractors for **Supply and Delivery of (6,000) Ready to Eat (RTE) baskets to Syria**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via [Syr-tendering@irdglobal.org](mailto:Syr-tendering@irdglobal.org) as PDF format

Or via Sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates our organization Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,  
Procurement Committee

الموضوع: تجهيز و نقل (6000) حصص غذائية جاهزة للأكل لسوريا.

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين لتجهيز و نقل(6000) حصص غذائية جاهزة للأكل لسوريا.. تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه

يجب تقديم جميع العروض عبر الايميل [Syr-tendering@irdglobal.org](mailto:Syr-tendering@irdglobal.org) بصيغة PDF أو عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل. لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض. لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام  
لجنة المشتريات

### **Purpose**

[Supply and Delivery of (6000) Ready to Eat (RTE) baskets to Syria]

**الغرض:**  
تجهيز و نقل (6000) حصص غذائية جاهزة للأكل لسوريا

### **Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation**

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

**نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة**  
سعر الوحدة ثابت

### **Contract/Purchase Order Term and Delivery Dates**

A purchase order will be issued in quantities required for a week, two weeks or a month, on as needed basis. The purchase order can be sent by e-mail to the company representative, and Our organization is not obliged to purchase the total quantity after signing the contract.

**أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم**  
ادراج التواريخ الخ

سيتم اصدار امر شراء بالكميات المطلوبة لاسبوع او اسبوعين او شهر من الكميات على أساس الحاجة ويمكن ارسال امر الشراء عن طريق البريد الإلكتروني  
و المنظمة ليست ملزمة بشراء الكمية الكلية عند و بعد توقيع العقد

## Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

### الجدول الزمني

الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	15/08/2018
Last Date for Clarification via email <a href="mailto:IRQ-Tendering@irdglobal.org">IRQ-Tendering@irdglobal.org</a>	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني <a href="mailto:IRQ-Tendering@irdglobal.org">IRQ-Tendering@irdglobal.org</a>	16/08/2018
Return of tenders (Closing Date) Closing Time: 10:30 AM	الغلق و استلام العطاء	26/08/2018 وقت الغلق: العاشرة و النصف صباحا
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	27/08/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	28/08/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	30/08/2018

**Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days**

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما.

### Scope of Work and Standards

Supply and Delivery of Ready to Eat (RTE) baskets to Syria.

**The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:**

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS number:  
<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

## نطاق العمل و المعايير

### تجهيز و نقل حصص غذائية جاهزة للأكل لسوريا

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب  
يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2C>

Technical Specification

### **Inspection of supplies by Our organization before delivery:**

The selected vendor must notify our organization that the quantity is stored at its warehouse and ready to be shipped to Syria. According to the implementation plan, the vendor shall supply the quantity to our organization warehouses in Al-Hassaka and Al-Raqqa, as determined by our organization, then after our organization performs QA/QC. The RTE items will be examined on the final destination.

### **The QA/QC and Test Analysis that undertake by Our organization:**

\* QA/QC at Our organizations' warehouses, In Syria.

المواصفات الفنية

### **فحص المواد من قبل المنظمة قبل التسليم:**

على الشركة (المجهز) ابلاغ المنظمة ان الكمية جاهزة للشحن الى مخازن الشركة في الحسكة و الرقة في سوريا، و حسب خطة التجهيز يجب على المجهز تسليم الكمية الى مخازن المنظمة في الحسكة و الرقة. سيتم فحص مواد الحصص من قبل المنظمة في مخازن المنظمة بسوريا.

## سيقوم المنظمة بالفحوصات التالية:

- فحص عام في مخازن المنظمة في سوريا لتقييم المواد المودجودة في كل حصة .

## Locations of Delivery:

The final delivery location is our organization's warehouses in **Al-Hassaka and Al-Raqqa** inside Syria.

## محل استلام المواد:

محل الاستلام هو مخازن المنظمة في كل من الحسكة و الرقة داخل سوريا.

## Packaging specifications:

The items should be packed in a rigid plastic box that will contain all the items. The box should come with handles and wheels to facilitate carrying and moving the box. **If the package includes biscuits, then it should be divided into two boxes, one for biscuits and one for the remaining items.**

## خصائص التعبئة

يجب تعبئة في صندوق بلاستيكي مقوى بحيث يحتوي الصندوق على كل المواد. الصندوق يجب أن يكون ذو يدا و عجلات لتسهيل التحميل و النقل. في حال وجود البسكويت في السلة، يجب توزيع السلة الوى صندوقين، صندوق للبسكويت و صندوق ثاني للمواد المتبقية.

## Contract Terms and Conditions

**this contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.**

**all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties**

## شروط و أحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط. لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

## Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is Lowest Price/Technical Acceptable (LPTA)

The minimum passing score will be (50%) on a condition that the sample evaluation should be at least half of the criteria weight.

### التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على اقل الاسعار للشركات المقبولة من الناحية الفنية. اقل درجة مقبولة هي (50%) بشرط أن يكون تقييم النماذج لا يقل عن نصف الدرجة المخصصة له.

#### **a) Essential Requirements:**

- The company must present their profile, company cv and copies of all previous similar work contracts.
- Copy of valid registration with local government stamp.
- Proposed prices shall be valid for at least 90 days from date of submission of bids.
- Penalty will apply for any delay of delivery as (0.5%) of the total amount for each day.

### المعايير الأساسية:

- معلومات عامة: يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة
- نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية او كشركة مسجلة
- يجب ان تكون الاسعار نافذة لمدة 90 يوما على الاقل
- سوف تقوم المنظمة بتغريم الشركة المتعاقد معها 0.5% من قيمة العقد عن كل تاخير من الجدول المتفق عليه مسبقا

## Payment Method and terms:

**Payment for supplies quantities:** Payment will be made after receiving, inspecting and accepting quantities ordered.

**Payment method:** payments will be made as bank transfer or if the company doesn't have a bank account the payment will be made as Hawala (hawala is for Syrian vendors only), in both cases all banking/hawala fees will be paid by Our organization

**Payments duration:** Payment will be made within 30 days after the receipt of goods and the original invoice(s) from the vendor.

دفع قيمة المواد المجهزة: ستم تسوية حسابات مزود الخدمة بعد استلام, فحص و قبول الكميات المطلوبة.

**طريقة دفع المستحقات:** سوف يكون الدفع على طريقة الحوالة ( خدمة الحوالة للمجهزين السوريين فقط) و كل مصاريف نقل المستحقات "العمولة" تكون على منظمتنا, و في حال وجود حساب مصرفي بأسم الشركة يتم تحويل المستحقات الى الحساب و تكون العمولة على منظمتنا.

**مدة الدفع:** سيتم الدفع خلال 30 يوماً بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهز بعد تسليم كميات الطحين المطلوبة.

## b) Evaluation Criteria

المعايير Criteria	النقاط التقييم: Scoring
Similar working experience with clients such as INGO, UN Agencies, government and others ) اعمال مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة , الحكومة و الاخرى )	25%
Company Past performance (recommendation letters are requested) (الأداء السابق للشركة (ضرورة تقديم رسائل التوصية	25%
Sample Evaluation تقييم جودة النماذج	50%
<b>Total</b> المجموع	<b>100</b>

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

**It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.**

ومن سياسات منظمتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظمتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

**Selected vendor will be subject to vetting.**

**سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات**

## Instructions to the Offerors

- **Certificate of Origin:** The supplier shall submit the certificate of origin for the contracted quantity and the name of the supplied company. The certificate shall be certified & stamped by local government. If the certificate of origin is not submitted, the quantity will be rejected.
- HACCP and Food Safety certificate
- Our organization will request a sample of RTE baskets from the shortlisted bidders.
- Payments will be made as bank transfer or if the company doesn't have a bank account the payment will be made as Hawala (hawala is for Syrian vendors only), in both cases all banking/hawala fees will be paid by Our organization
- Our organization is not responsible for fluctuations in the prices of any RTE item in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more quantities.**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- Our organization is not bound to contract with one company and can split the award between one or more companies.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- The trucks must be well covered and be rain proof.
- The company shall be responsible for all the expenses of the loading and offloading at the organization warehouses.
- The Company shall bear all risks and costs for any damage, loss or theft to the ordered goods. The Company shall bear full legal responsibility for any disease, injury, disability or death of any of its employees, drivers, porters.
- The items should have expiry date matching with the periods mentioned in the BoQ.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.
- The supplied items of the RTE will be tested.

The List of Checks and Certificates that should be provided by the awarded contractor :

- Certification of Origin.
- Border checks for Human consumption.



## تعليمات للعارضين :

- شهادة المنشأ : على المجهز تقديم شهادة المنشأ للكمية المتعاقد عليها وباسم الشركة المجهزة، وفي حال عدم تقديم شهادة المنشأ سيتم رفض الكمية.
- شهادة سلامة المواد الغذائية.
- قد تطلب المنظمة عينة من المواد من مقدمي العطاءات الذين سيتم تحديدهم في الاختيار الإبدائي (shortlisting)
- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة البنكية و في حال عدم وجود حساب بنكي بأسم الشركة سيتم نقل المستحقات عن طريق الحوالة و " العمولة" تكون على المنظمة في كلتا الحالتين.
- المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار المواد في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية ليست ثابتة ممكن ان تكون اقل او اكثر.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الامريكي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- يجب ان تكون الشحنة مغطاة جيدا و تتحمل المطر.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار بل سيتم اختيار المجهز حسب جودة الخميرة و سعرها و مدة التجهيز و خبرة الشركة.
- في حالة التجهيز من خارج سوريا، فان الشركة المجهزة تتحمل كافة المصاريف و التبعات المتعلقة بالكمارك في الحدود بين العراق و سوريا او اية حدود اخرى يتم التعامل معها.
- تتحمل الشركة المجهزة كافة مصاريف التفريغ في مخازن المنظمة في سوريا.
- تتحمل الشركة كافة المخاطر عن اي تلف او نقص او ضرر يلحق بالمواد التي سيتم نقلها كما لموظفيها او السواق و العاملين المستخدمين. تتحمل الشركة المسؤولية القانونية الكاملة عن اي مرض , جروح او عجز او حالة وفاة.
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من BOQ ، وقد تستخدم فقط تجهيز الحصص وإلغاء جزء النقل.
- صلاحية المواد: يجب أن لا تقل مدة صلاحية المواد عن التواريخ المذكورة في جدول الكميات.
- يجب ان يكون تاريخ الإنتاج و الانتهاء مطبوعين على غلاف المواد بصورة واضحة، كما و يجب ان يكون مقبولا لدى السلطات المحلية في سوريا.
- يحق للمنظمة التعامل مع مجهز آخر في حال نكلت وتأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
- 5 - سيتم اختبار عينة من الكمية المجهزة لمواصفات المواد المطلوبة.
- قائمة الفحوصات و الشهادات التي ينبغي أن يقدمها المتعهد الفائز بالعطاء:
- - شهادة المنشأ.
- - فحص الحدود للاستهلاك البشري.
- يجب على المجهز إبلاغ المنظمة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبلها. إذا علمت المنظمة بأي طرف يعمل من الباطن، بموجب هذا العقد دون موافقة مسبقة ، سيتم إنهاء العقد

**The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:**

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لعلق المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- إذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

**Company Details/معلومات الشركة:**

	Yes	No	
Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل			
Name of Company اسم الشركة			Owner:
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Partner:	Partner:	
Registered Office address العنوان المسجل للشركة			
Telephone Number			

رقم التلفون		
Email بريد الكتروني		
Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل و براءة ذمة)	Attach	
Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	2015                      2016                      2017  Bank Statement	
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. دليل الثبات المالي، مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاثة الماضية أو كشف حساب مصرفي.	Attach	
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك		
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:		
<b>Banking information:</b> المعلومات المصرفية:		
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address:		

: عنوان البنك Bank Branch:	
: فرع بنك Account Name:	
: أسم الحساب Account Number:	
: رقم حساب Swift Code:	
IBAN: : رقم الحساب المصرفي الدولي	
<b>Signature</b>	
<b>Company Stamp</b> : ختم الشركة	

### Appendices

- Bill of quantity and yeast specifications

### الملحقات

- جدول الكميات